

Совет Безопасности

Шестидесятый год

Предварительный отчет

5153-е заседание Вторник, 29 марта, 2005 года, 18 ч. 10 м. Нью-Йорк

Члены: Алжирг-н Баали

 Аргентина
 г-н Майораль

 Бенин
 г-н Зенсу

 Китай
 г-н Ван Гуаня

 Дания
 г-жа Лёй

 Франция
 г-н де ла Саблиер

 Греция
 г-жа Пападопулу

 Япония
 г-н Китаока

 Филиппины
 г-н Баха

 Румыния
 г-н Моток

 Российская Федерация
 г-н Денисов

Соединенное Королевство Великобритании

Объединенная Республика Танзания г-н Махига Соединенные Штаты Америки г-н Холлидей

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря по Судану (S/2005/57 и Add.1)

Письмо Генерального секретаря от 31 января 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2005/60)

Доклад Генерального секретаря по Судану во исполнение пунктов 6, 13 и 16 резолюции 1556 (2004) Совета Безопасности, пункта 15 резолюции 1564 (2004) Совета Безопасности и пункта 17 резолюции 1574 (2004) Совета Безопасности (S/2005/68)

Доклад Генерального секретаря по Судану во исполнение пунктов 6, 13 и 16 резолюции 1556 (2004) Совета Безопасности, пункта 15 резолюции 1564 (2004) и пункта 17 резолюции 1574 (2004) (S/2005/140)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасностии*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).

05-28765 (R)

Заседание открывается в 18 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря по Судану (S/2005/57 и Add.1)

Письмо Генерального секретаря от 31 января 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2005/60)

Доклад Генерального секретаря по Судану во исполнение пунктов 6, 13 и 16 резолюции 1556 (2004) Совета Безопасности, пункта 15 резолюции 1564 (2004) Совета Безопасности и пункта 17 резолюции 1574 (2004) Совета Безопасности (S/2005/68)

Доклад Генерального секретаря по Судану во исполнение пунктов 6, 13 и 16 резолюции 1556 (2004) Совета Безопасности, пункта 15 резолюции 1564 (2004) и пункта 17 резолюции 1574 (2004) (S/2005/140)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Судана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Эрва (Судан) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находятся документы S/2005/57 и Добавление 1, S/2005/68, S/2005/140 и S/2005/60. На рассмотрении членов Совета также находится документ S/2005/206, в ко-

тором содержится текст проекта резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки.

Я приветствую Генерального секретаря Его Превосходительство Кофи Аннана, который присутствует на сегодняшнем заседании.

Насколько я понимаю, члены Совета готовы приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю сейчас проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бенин, Бразилия, Дания, Франция, Греция, Япония, Филиппины, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки.

Против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Алжир, Китай, Российская Федерация.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 12 голосов при 3 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 1591 (2005).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведения голосования.

Г-н Баали (Алжир) (говорит по-французски): Алжир полностью разделяет законную обеспокоенность международного сообщества по поводу трагических событий в Дарфуре. Мы глубоко возмущены и обеспокоены тем, что гражданскому населению приходится платить высокую цену в результате этого братоубийственного конфликта. Поэтому для Алжира вполне естественно выразить пострадавшим в результате этой трагедии людям наше сочувствие и заявить о солидарности с ними с учетом того факта, что характер отношений, которые свя-

зывают нас с Суданом и его народом, возлагает на нас особую ответственность и обязанности. Поэтому Алжир решительно поддерживает все усилия международного сообщества, направленные на урегулирование этого кризиса и предотвращение любых дальнейших страданий гражданского населения.

С самого начала этого кризиса мы выступали за изыскание африканского решения конфликта. Мы безоговорочно поддерживали и продолжаем поддерживать используемый Африканский союзом подход, предполагающий урегулирование кризиса мирными средствами. В рамках имеющихся у нас возможностей мы делаем все для того, чтобы поддержать эти усилия, прилагаемые в политической, материально-технической и гуманитарной областях.

В политическом плане мы поддерживаем контакты со сторонами в Судане и призываем их проявлять сдержанность и сотрудничать в полном объеме с президентом Обасанджо в его посреднических усилиях в контексте Абуджийского процесса, а также с Советом Безопасности. Мы решительно поддержали решение Африканского союза о направлении в Дарфур миссии, с тем чтобы удостовериться в выполнении всеми сторонами Соглашения о прекращении огня, подписанного в Нджамене, и двух Абуджийских протоколов. Мы также направили туда военных наблюдателей.

Что касается материально-технической поддержки, то для содействия скорейшему и полномасштабному развертыванию миссии Африканского союза, присутствие которой на местах всегда представляется полезным и эффективным, независимо от обстоятельств, Алжир принял решение предоставить в распоряжение Африканского союза три большегрузных транспортных самолета для перевозки военнослужащих и оборудования, способствуя тем самым преодолению одного из препятствий, стоящих на пути развертывания миссии.

И наконец, что касается гуманитарной ситуации, Алжир вносит свой вклад в усилия по облегчению страданий гражданского населения посредством предоставления значительного объема гуманитарной помощи и направления медицинского персонала в составе 36 врачей.

В Организации Объединенных Наций Алжир прилагает максимум усилий для обеспечения того, чтобы Совет Безопасности полностью принял на

себя ответственность за урегулирование этого кризиса, включая оказание поддержки усилиям Африканского союза, при этом мы с уважением относимся к его ведущей роли и решимости добиваться успеха в этой беспрецедентной операции в истории нашей континентальной организации. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем решение Организации Объединенных Наций направить в Судан миссию по оценке потребностей и будем с большим интересом ожидать ее доклад. Внося свой вклад в прилагаемые Советом усилия, мы руководствуемся серьезной заинтересованностью в том, чтобы этот орган занял позитивную и сбалансированную позицию, которая принимала бы во внимание ситуацию в Судане с учетом суверенитета страны, ее единства и территориальной целостности. Таково видение Совета, которое нашло отражение в резолюциях 1574 (2004) и 1590 (2005), принятых единогласно.

Именно исходя из этих соображений, моя делегация приняла участие в обсуждении резолюции, которая только что была принята Советом. Мы надеялись, что благодаря принятому сегодня важному решению Совет Безопасности сможет продвинуться вперед к цели окончательного урегулирования конфликта в Дарфуре. Поэтому мы выражаем сожаление тем, что не все члены Совета полностью поддержали эту резолюцию, хотя нам известно о единстве мнений в отношении анализа ситуации и неотложного характера облегчения страданий гражданского населения, удовлетворения его потребностей и улучшения его положения.

Более того, Совет выступил с единых позиций в отношении того, чтобы убедить стороны в необходимости выполнять взятые ими обязательства. Согласие также было достигнуто в отношении целей, которые необходимо будет достичь в результате принятия резолюции, а именно безоговорочного возвращения сторон за стол переговоров в Абудже, прекращения нападений на мирных жителей и устранения всех препятствий на пути доставки гуманитарной помощи при поддержке усилий Африканского союза и укрепления мира на Юге страны, используя этот импульс для урегулирования конфликта в Дарфуре.

Поддерживая данный подход, мы и другие делегации также выступили с конструктивными предложениями о выравнивании текста резолюции и об обеспечении того, чтобы содержащийся в ней посыл не был воспринят двусмысленно. Эти предло-

жения полностью соответствовали позиции, принятой Группой африканских государств и изложенной в ее письме от 28 февраля 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности. Эти предложения полностью соответствовали позиции, занятой Группой африканских государств в ее письме от 28 февраля на имя Председателя Совета Безопасности.

Мы сообщили авторам проекта о своих сомнениях относительно уместности и полезности некоторых предусмотренных резолюцией мер, касающихся развития кризиса в Дарфуре, и о том отрицательном воздействии, которое они могли бы оказать на мирный процесс между севером и югом. Мы также сочли, что в резолюции не учитываются первые признаки тенденции — которая, как мы надеемся, станет прочной — к соблюдению обеими сторонами соглашения о прекращении огня. За последние несколько недель интенсивность насилия значительно снизилась, и Совету, с нашей точки зрения, следовало поощрить такое развитие событий.

Мы сожалеем о том, что авторы проекта, вопреки всем ожиданиям, решили сохранить текст в неизменном виде и не приложили никаких усилий к тому, чтобы сгладить разногласия и способствовать консенсусу в Совете, который, совершенно очевидно, был вполне достижим. Международное сообщество упустило историческую возможность выступить единым фронтом. То послание, которое оно хотело направить и которое мы все поддерживаем, было бы более весомым, если бы оно опиралось на поддержку всех членов Совета.

Г-н Денисов (Российская Федерация): Российская Федерация обеспокоена сохраняющейся сложной политической и гуманитарной ситуацией в суданской провинции Дарфур. К сожалению, обе стороны: и правительство Судана, и повстанцы — пока не выполнили в полном объеме требования Организации Объединенных Наций. В этом основная причина продолжения дарфурского конфликта.

В ходе непростой работы над проектом только что принятой резолюции Совета Безопасности позиция российской делегации, как и наших партнеров по Совету, была нацелена на содействие скорейшему выправлению этой негативной ситуации, выведению сторон на осознание своей ответственности перед народом Судана и международным сообществом. Вопрос, однако, в том, как достичь ука-

занной цели, как обеспечить прекращение гуманитарной трагедии и одновременно не нанести ущерба с таким трудом налаживающемуся процессу мирного политического урегулирования в Судане.

Мы убеждены, что потенциал политикодипломатических мер разблокирования конфликта в Дарфуре далеко не исчерпан. Их задействование особенно актуально сейчас, когда начинается развертывание санкционированной Советом Безопасности миротворческой операции Организации Объединенных Наций на юге Судана, призванной создать благоприятные условия для внутрисуданского урегулирования и примирения, в том числе и в Дарфуре. Важно дать время создаваемому по Найробийскому соглашению объединенному правительству Судана проявить себя с положительной стороны и в дарфурских делах. Вряд ли введение санкций в отношении этого правительства задаст конструктивную тональность его деятельности. Это, разумеется, не отменяет оправданности адресного нажима на тех, кто реально препятствует нормализации обстановки в Дарфуре.

Мы неоднократно констатировали необходимость — именно необходимость — выработки эффективного механизма содействия сторонам в скорейшем возобновлении переговорного процесса в Абудже и его результативном продвижении. Едва ли санкции в отношении суданского правительства будут этому способствовать. Кроме того, возникают серьезные сомнения относительно практической осуществимости введенного Советом Безопасности санкционного режима, что не способствует укреплению действенности важного инструмента санкций.

В этом контексте, о котором я говорил выше, мы обратили внимание на высказывавшееся в ходе обсуждения данной резолюции и перед ее принятием мнение о возможности проведения обзора санкционного режима. Считаем, что Совету следует, если позволит обстановка, как можно скорее пересмотреть решение о введении военного эмбарго, особенно с учетом формирования коалиционного правительства Судана.

Следует учитывать и тот факт, что Афросоюз и Лига арабских государств однозначно выступили против необоснованного усиления санкционного прессинга в дарфурском контексте. Мы разделяем сформулированные этими авторитетными органи-

зациями базовые подходы к урегулированию в Судане.

К сожалению, авторы проекта резолюции не в полной мере учли наши указанные озабоченности. В такой ситуации российская делегация, к сожалению, не смогла поддержать данный проект.

Вместе с тем Россия продолжит активно способствовать, в том числе и в рамках Совета Безопасности, с учетом его ранее принятых решений, скорейшей стабилизации обстановки и политическому урегулированию в Дарфуре и в Судане в целом.

Г-н Ван Гуаня (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация воздержалась в ходе проведенного только что голосования, так как у нас есть серьезные оговорки в отношении принятой сегодня вечером резолюции. Несколько дней назад Совет Безопасности принял резолюцию 1590 (2005), санкционирующую развертывание на юге Судана операции по поддержанию мира. Это было правильным решением, которое будет способствовать обеспечению всестороннего выполнения Мирного соглашения между севером и югом. Оно также будет содействовать скорейшему достижению суданским народом мира и стабильности.

Ослабление и надлежащая разрядка нынешнего кризиса в регионе Дарфур — это неотъемлемая часть мирного процесса во всем Судане и общее пожелание всего международного сообщества. Это также торжественное обязательство, взятое суданским правительством. Ситуация в этом регионе не может оставить безучастным никого. Мы считаем, что после единодушного принятия резолюции 1590 (2005) Совету Безопасности следует воспользоваться этим позитивным импульсом и настоятельно призвать те стороны, которых это касается, возобновить политический диалог без каких-либо условий и как можно скорее с целью выработки под эгидой Африканского союза рамочной политической договоренности. Для достижения этой цели на стороны необходимо и далее оказывать соответствующее давление.

Однако простое сохранение давления без учета сложности этой проблемы и конкретных обстоятельств дарфурского кризиса могло бы в конечном итоге привести к дальнейшему осложнению ситуации и еще большему затруднению в ее урегулировании. Это не способствовало бы усилиям по изы-

сканию политического урегулирования дарфурской проблемы. Африканский союз четко выразил на этот счет свое мнение, которое Совету Безопасности следует всесторонне учитывать.

Китай всегда занимал осторожный подход к вопросу о санкциях, и мы воздержались при голосовании как по резолюции 1556 (2004), так и по резолюции 1564 (2004). Мы последовательно придерживаемся той точки зрения, что в дарфурском вопросе Совету Безопасности следует прежде всего руководствоваться соображением неотложности. Во-вторых, ему следует играть конструктивную роль. И в-третьих, ему следует поддерживать Африканский союз и сотрудничать с ним.

Благодаря усилиям международного сообщества гуманитарный кризис в регионе Дарфур постепенно идет на убыль. Однако для устранения коренных причин этой проблемы все стороны должны проявлять добрую волю и готовность к политическому диалогу. Существует много сложных факторов, которыми можно объяснить, почему так трудно возобновить абуджийские политические переговоры. Один из них связан с теми сигналами, которые направляет Совет Безопасности. Китай неоднократно подчеркивал, что Совету Безопасности следует проявлять величайшую осторожность в отношении «мер», которые могут осложнить переговоры и отрицательно сказаться на мирном процессе.

Руководствуясь этим соображением, мы предложили внести в текст серьезные поправки, с тем чтобы все стороны могли прийти к консенсусу и выступить единым фронтом. Однако позитивного отклика наше предложение не получило. В связи с этим китайская делегация была вынуждена воздержаться при голосовании по данной резолюции.

Г-н Махига (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Танзания сожалеет по поводу того, что ситуация в Дарфуре вынудила нас принять сегодняшнюю резолюцию после многих месяцев в ожидании возобновления Абуждийского мирного процесса. По сей день мирный процесс находится в тупике, и никакого существенного улучшения гуманитарной ситуации на местах не происходит. Нджаменское соглашение о прекращении огня остается, в лучшем случае, непрочным. У нас есть основания полагать, что если бы для рассмотрения проекта резолюции было предоставлено больше времени, то мы нашли бы более компро-

миссные и согласованные формулировки, которые позволили бы учесть целый ряд обстоятельств в Судане в целом и в Дарфуре в частности. К этим реальным обстоятельствам относятся следующие.

Во-первых, в рамках Найвашского мирного процесса и Всеобъемлющего мирного соглашения, подписанного 9 января 2005 года, нынешнее правительство Судана обязано и способно действовать в интересах мирного урегулирования кризиса в Дарфуре. Приход к власти через два месяца нового правительства в Хартуме в результате осуществления мирного процесса между севером и югом будет содействовать укреплению приверженности и привнесению дополнительного опыта в поиски мирного урегулирования в Дарфуре.

Во-вторых, в Судане развернута Миссия Африканского союза, которая призвана осуществлять наблюдение и контроль за выполнением соглашения о прекращении огня и самим своим присутствием обеспечивать безопасность гражданского населения. Там, где она развернута, она оказалось весьма эффективной в обоих отношениях. Мы надеемся, что после недавней совместной миссии Африканского союза, Организации Объединенных Наций и Европейского союза по оценке удастся преодолеть трудности в деле более оперативного развертывания, с тем чтобы Африканский союз мог быстро осуществить развертывание дополнительных войск. Увеличение численности войск упрочит режим прекращения огня, что позволит благодаря политической и дипломатической инициативе возродить застопорившийся процесс мирных переговоров в Абудже.

Следует отметить, что суданское правительство должно по-прежнему иметь возможность обеспечивать необходимое сотрудничество с Миссией Африканского союза в Дарфуре и ее поддержку. Мы надеемся, что мирный процесс сможет начаться до вступления в силу мер, изложенных в сегодняшней резолюции.

В-третьих, новое переходное правительство в Судане не должно подвергаться действию режима санкций ранее, чем через три месяца от настоящего момента. Ему следует предоставить возможность начать свою работу в позитивной атмосфере и конструктивной обстановке. Совет должен рассмотреть вопрос о возможности пересмотра этих мер после того, как новое правительство приступит к испол-

нению своих обязанностей. Эти меры ни в коем случае не должны нанести ущерба помощи, предоставляемой правительству Судана в целях восстановления, о которой будет идти речь на предстоящей конференции доноров, что состоится в будущем месяце в Осло.

Мы призываем все стороны в Судане отреагировать на озабоченности, выраженные Советом и международным сообществом по поводу ситуации в Судане, посредством принятия смелых и решительных мер в интересах установления мира в Дарфуре до вступления в силу принятых сегодня решений.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Судана.

Г-н Эрва (Судан) (говорит по-арабски): Мы не отрицаем, что Совет Безопасности должен заниматься положением в Судане и событиями в Дарфуре. Мы также не отрицаем, что он должен сосредоточивать свое внимание на вопросах международного мира и безопасности. Но если реальная цель состоит в том, чтобы найти решение этой проблемы, то нам не хотелось бы, чтобы Совет принимал целый ряд неразумных резолюций, которые могут привести к ухудшению, а не улучшению сложившейся ситуации.

Правительство Судана в большей степени заинтересовано в решении этой проблемы. Правительство Судана, которое в течение многих лет терпеливо пытается обеспечить урегулирование самого затяжного военного конфликта в Африке, считает, что решить проблему Дарфура несложно. Вопрос, который возникает в этой связи, состоит в следующем: почему абуджийские переговоры стояли на месте, без какого-либо продвижения вперед? Почему на протяжении более месяца не проводились никакие переговоры, когда Судан объявил о том, что руководить переговорами будет его вицепрезидент? Ответ очень прост и понятен и не требует глубоких размышлений или большого ума. Противоположная сторона ожидает момента, когда Совет пригрозит палкой, чтобы продолжать то, что она делала все это время. Но чем чаще Совет будет использовать палку для решения этой проблемы, тем сложнее будет становиться эта проблема.

Совет рассуждает о поддержке Африканского союза. Однако он вновь принял резолюцию, которая лишь осложняет ситуацию для Африканского союза. Она приведет к дальнейшему осложнению по-

ложения на местах. И ответственность за это будет нести Совет.

Авторы данной резолюции знакомы с положением на местах. Мы поддерживаем с ними постоянную связь, и они знают о том, как там обстоят дела.

Почему же это происходит? Это происходит потому, что существуют другие проблемы и внутренние политические вопросы, которые важнее, чем решение вопроса о Дарфуре. Существуют конфликты по поводу Международного уголовного суда. Имеются также определенные группы давления и любители нагнетать страсти, которые давят на правительства. Мы это знаем, это факт.

Африканский союз, как подтвердила одна из ведущих делегаций в Совете, — это единственный орган, способный решить проблему Дарфура. Ни одна страна не обладает таким весом. Однако мы усложняем ситуацию для тех, кто хотел бы развернуть там свои войска. Почему все это происходит?

В ходе переговоров по резолюции авторы проекта отказались проявить хоть какую-то гибкость в целях достижения консенсуса. В качестве обоснования они сослались на резолюцию Конгресса. Однако в Конгрессе имеются и другие резолюции, и по своему содержанию они еще более странны, чем только что принятая резолюция. Таким образом, данная резолюция является резолюцией Конгресса США — Конгресса, члены которого не знают историю народов, не читают книги по истории других стран и не знакомы с культурой других народов, поскольку они не читают об их культуре. Даже если бы они и читали о культуре других народов, они бы ее не поняли. Если бы они и попытались понять ее, то они не смогли бы это сделать, поскольку в силу своего менталитета члены Конгресса воспринимают другие культуры по-иному.

Эта резолюция противоречит позиции стран Африки, силы которых находятся в Судане и которые страдают от этой ситуации. Позиция Африки открыта для переговоров, направленных на решение этой проблемы. Позиция Африки основана на знании культуры Африки и всех сложных аспектов ситуации.

Но все предметы озабоченности, изложенные Африканским союзом, были проигнорированы. Его позиция не была ни односторонней, ни непримиримой — она стала следствием трех продолжитель-

ных и важных заседаний, проведенных Африканским союзом и завершившихся представлением документа Совету. Если члены Африканского союза решили голосовать за эту резолюцию, они имели на это право; они — суверенные страны и абсолютно свободны в своих действиях. Но это никоим образом не отражает африканскую позицию. Африканская позиция была изложена в документах, направленных Африканским союзом Совету. Однако Совет предпочел проигнорировать эту позицию, поскольку африканская культура не имеет никакого значения и африканские методы решения проблем не представляются важными. Более того, представители других культур приходят сюда, чтобы указывать нам, что мы должны делать.

Вот, собственно, и все, что я хотел сказать. Хочу только сказать еще о том, что, по моему мнению, Совет несет ответственность за принятие этих недальновидных и безответственных резолюций.

Г-н Холлидей (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я не собирался выступать, но я хотел бы поразмышлять о том, что было нами здесь сделано. Двенадцать членов Совета, включая два африканских государства, проголосовали за эту резолюцию, которая, как мы надеемся, позволит разрешить ситуацию в Дарфуре.

Вместе с тем, я должен защитить честь конгресса Соединенных Штатов Америки. Многие члены конгресса глубоко озабочены этой проблемой, и многие из них ездили в Дарфур и лично взаимодействовали и сотрудничали с некоторыми работающими там неправительственными организациями. Мы знаем, что они и все мы в Соединенных Штатах надеемся на то, что эта резолюция послужит делу прекращения насилия в Дарфуре и успешному завершению Абуджийского мирного процесса.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Совет будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 18 ч. 50 м.